

Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Postawili zarówno świadków fałszywych mówiących człowiek ten nie przestaje wypowiedzi bluźniercze mówiąc przeciw miejscu świętemu temu i Prawu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postawili też fałszywych świadków,* którzy mówili: Ten człowiek nie przestaje mówić rzeczy przeciw temu świętemu miejscu oraz (przeciw) Prawu; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Postawili świadków kłamliwych mówiących: "Człowiek ten nie powstrzymuje się mówiąc* słowa przeciw miejscu świętemu [temu] i Prawu. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Postawili zarówno świadków fałszywych mówiących człowiek ten nie przestaje wypowiedzi bluźniercze mówiąc przeciw miejscu świętemu temu i Prawu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam również podstawili fałszywych świadków. Utrzymywali oni: Ten człowiek bez przerwy wypowiada się przeciwko temu świętemu miejscu oraz przeciwko Prawu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I podstawili fałszywych świadków, którzy zeznali: Ten człowiek nie przestaje mówić bluźnierstw przeciwko temu świętemu miejscu i <i>przeciwko</i> prawu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stawili fałszywych świadków, którzy rzekli: Ten człowiek nie przestaje mówić słów bluźnierczych przeciwko temu świętemu miejscu i zakonowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i postavili fałszywe świadki, którzy mówili: Ten człowiek nie przestawa mówić słów przeciw miejscu świętemu i zakonowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam postavili fałszywych świadków, którzy zeznali: Ten człowiek nie przestaje mówić przeciwko temu świętemu miejscu i przeciwko Prawu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podstawili też fałszywych świadków, którzy mówili: Ten człowiek nie przestaje mówić bluźnierstw przeciwko temu miejscu świętemu i zakonowi;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postawili również fałszywych świadków, którzy zeznali: Ten człowiek nie przestaje mówić przeciwko temu świętemu miejscu i przeciwko Prawu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam również podstawili fałszywych świadków, którzy zeznali: „Człowiek ten ciągle występuje przeciwko świątyni i Prawu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Postawili świadków, którzy powiedzieli: „Ten człowiek bez przerwy wypowiada się przeciwko temu świętemu miejscu i przeciwko Prawu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Tam postavili fałszywych świadków, którzy złożyli takie zeznanie: - Ten człowiek ustawicznie wypowiada się

¹⁾ <x>300 26:11</x>; <x>470 26:59-60</x>; <x>510 7:58</x>; <x>510 21:28</x>; <x>510 25:8</x>

²⁾ Sens: "nieustannie mówi".

		Przekład	przeciwko temu świętemu miejscu i przeciw Prawu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a potem postavili fałszywych świadków, którzy oświadczyli: 'Człowiek ten nie przestaje bluźnić przeciwko miejscu świętemu i Prawu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поставили фальшивих свідків, що говорили: Цей чоловік не перестав говорити [зневажливі] слова на це святе місце і проти закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I postavili fałszywych świadków, co twierdzili: Ten człowiek nie powstrzymuje się, mówiąc bluźniercze słowa przeciw temu świętemu miejscu oraz Prawu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	- - -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I postavili fałszywych świadków, którzy powiedzieli: "Ten człowiek nie przestaje mówić różnych rzeczy przeciw temu świętemu miejscu i przeciw Prawu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy świadkowie ponownie fałszywie zeznali: —Ten człowiek nie przestaje wypowiadać się przeciwko świątyni i Prawu Mojżesza.